

东方文化丛书

中日文化关系史论

著者/周一良



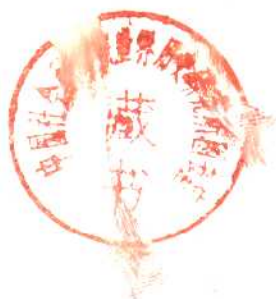
C 63
32813

东方文化丛书

中日文化关系史论

著者/周一良

江西人民出版社



(赣)新登字第001号

书 名：中日文化关系史论
作 者：周一良 著
出 版：江西人民出版社（南昌市新魏路）
发 行：
经 销：江西省新华书店
印 刷：江西新华九江印刷总厂
开 本：850×1168mm 1/32
印 张：8.625
字 数：186千
版 次：1990年6月第1版 第1次印刷
1993年9月第2次印刷
印 数：3001—5000
定 价：10.20元
ISBN7—210—00810—1/G·19

邮政编码：330002 电报挂号：3652 电话：331044

（赣人版图书凡属印刷、装订错误请随时向承印厂调换）

东方文化丛书编辑委员会

主 编	季羨林	周一良	庞 朴
副 主 编	熊向东	刘国藏	林学勤
执行副主编	林学勤		
编 委	(依姓氏笔划为序)		
	方 鸣	乐黛云	刘国藏
	李 铮	严绍溟	陈 融
	季羨林	周一良	庞 朴
	林学勤	钱文忠	唐建福
	熊向东	魏常海	
常 务 编 辑	唐建福		
装 帧 设 计	陶雪华		
本 书 责 编	唐建福		

总 序

一部人类的历史，证明了一个事实：文化交流促进了人类文化的发展，推动了人类社会前进。在整个人类历史上，国家不论大小，民族存在不论久暂，都或多或少，或前或后对人类文化宝库做出了自己的贡献。人类文化发展到了今天这个地步，是全世界已经不存在的和现在仍然存在的民族和国家共同努力的结果，而文化交流则在其中起了关键性的作用。

现时，我们不能否认，流行今天世界的文化是西方资本主义国家在过去几百年中创造并发展起来的。社会主义文化已经产生，并取得了令人瞩目的成就，但它仍需吸收、借鉴资本主义文化中有益的部分，以发展和创造出一种更高形态的社会文化。

欧美一些比较有远见的历史学家，比如英国的汤因比，从研究全部人类历史中发现，一种文化或者文明都有一个发生、发展、演变、衰退的过程。他们把过去的人类文化或者文明，分成了许多独立的个体。有的个体，比如美洲的玛雅文化，今天已经荡若云烟，不再存在了。有的至今仍然存在而且发展得如日中天。

一种文化或者文明，怎样才能继续发展，继续前进，继续洋溢着生气勃勃的活力呢？关键除了内因以外，外因也起重要的作用，外因中最重要的一个就是文化交流。哪一种文化或者文明，如果在发展到一定的水平以后，就自我欣赏，自我感觉良好，固步自封，墨守成规，这表示，它已经失掉了生命的活力，注定要衰微或者消亡了。这是一个不可否定的基本历史事实。

此外，根据我们的观察，在五花八门、纷然杂呈的众多的文化或文明中，显然有文化圈的存在。换句话说就是，在某一个比较广阔的地区内，某一个国家或民族的文化或者文明，由于内部和外部的原因，影响了周围的一些国家和民族，发挥了比较大的作用，积之既久，就形成了这样的文化圈。古希腊和罗马文化、从希伯来起一直到伊斯兰时期的闪族文化、印度文化和中国文化都形成了各自的文化圈，在非常辽阔的地区内，在相当长的历史时期中，对圈内的国家产生了或大或小或强或弱的影响。这影响不是单方向的，圈内的国家间有着文化交流，圈与圈之间也有文化交流，总起来看，是一个互相学习、互相渗透的过程。

这样四大文化圈，又约略可以分为两大文化体系：一个是西方文化体系，指的是从希腊、罗马一直到今天的欧美文化；一个是闪族、印度和中国的东方文化体系。在人类几千年的历史中，这两大文化体系表现出来的情况仍然是互相学习、互相渗透，交光互影，独立发展。这当然也是一种文化交流，是在最大的宏观的基础上的文化交流，而且这两大文化体系的关系是，哪一个文化体系也不是自一开始就占据着或者永远占据着关键地位、主导地位、支配地位、垄断地位。

在今天的世界上，正如我们上面已经谈到的那样，占主导地位的是西方文化体系。我们东方国家——在这里，“东方”既有地理含义，也有政治含义，即所谓第三世界的国家——，中国也包含在内，近几百年以来就是向西方学习，向西方寻求真理。到了

今天，世界上西方以外的哪一个国家不向西方学习？哪一个国家没有受西方文化影响？专就中国而论，我们的衣、食、住、行，我们的文学艺术，甚至我们的风俗习惯和我们的思想意识，无不打上了西方的印记。这是一件极大的好事，不向西方学习，则无法发展我们的生产力，无法推动社会前进。这个学习我们一定要坚持下去，不但今天学习，明天仍然要学习，决不能稍稍放松。

但是，在努力向西方学习的同时，我们的头脑也必须清醒，我们的眼光也必须放远。我们必须上下几千年，纵横数万里，以人类全部历史和整个地球为背景，来观察东西方文化的关系，这样才能看出两大文化体系相对消长、互相学习的关系。最近几百年来所表现出来的情况，只代表最近几百年的发展。前于此者，情况有所不同，后于此者，情况也将会有所不同。只有放眼观宇宙，我们才能真正客观地、实事求是地观察问题。我们才能真正客观地、实事求是地了解西方文化，了解东方文化，了解中国文化。我们才能在错综复杂令人眼花缭乱的情况下，准确地给西方文化以应有的地位，准确地给东方文化以应有的地位，准确地确定我们文化发展的战略部署，准确地预见我们学习西方文化的结果。

我们这一套《东方文化》丛书，顾名思义，就是想给读者以有关东方文化的知识，帮助他们了解什么叫东方文化？中国文化在东方文化中占什么地位？东方文化当前的作用是什么？衡以西方文化，东方文化的发展前景如何？我国社会主义建设发展到今天这个地步，全国人民关心文化问题，是合乎规律的，是完全可以理解的。对我们在这里提出来的这几个问题，我们应该有自己的答案。近几年来，全国各地出版了大量的有关文化问题其中也包括东方文化的专著和论文，汗牛充栋，车载斗量，目迷五色，花团锦簇。我们想在这一面锦上再添上几朵鲜花，共庆升平。对目前注意东方文化很不够的情况，我们想加以矫正或者平衡。因为

是丛书，作者很多，探讨的方面也很多，观点就可能有不一致的地方。我们认为，这是好事，而不是坏事。我们编委会对此概不干预。每个人的观点由作者自己负责。只要持之有故，言之成理，文章达到一定高度的学术水平，材料又翔实可靠，我们就收入丛书中。我们希望真正能做到百家争鸣，而只有真正的百家争鸣才能促进学术的发展。这是我们的信念，也是我们的行动方针。

季羨林

周一良

庞 朴

前言

《中日文化关系史论》这本书主要是关于中、日两国之间的历史、文化、政治关系的考察和研究。中、日两国之间的文化交流源远流长，绵延不断，这本集子里所处理的，只是不同时代许多层面中的一小部分问题，材料不一定周备，论点不一定正确。但诚恳希望，这些角度的考察多少有助于了解中日两国的历史、文化和文化交流。

1952年院系调整后，仿行苏联教学计划。我服从需要，放弃了中国古代史，讲授亚洲史及日本史，主持亚洲史教研室。我对明治维新前后一段深感兴趣，考虑搞一系列题目。但在“史无前例”之前的十年间，除在与吴于廑同志共同主编的四卷本《世界通史》中写了《明治维新》一章外，不断的政治运动和纷繁的事务工作，使我只完成了本书末尾所收的区区两篇论文。有心人如果注意其写作年份，就会发现分别是“向科学进军”的1956年和所谓“回潮”的1963年，也就是大学老师们勉强能安心坐下来搞业务的那短短两年。我准备的第三篇日本史论文刚写成一小部分，十年灾难就开始降临。对于我，整整10年之后，又饶上了3年，投闲置散，编入另册。

幸而在这期间我利用难得的大好光阴，旧欢重拾，又读起魏晋南北朝史籍。虽然那片断的日本史文稿终于又发还到我手，但明治维新研究对我已恍如隔世，全成陈迹了。本书最后两篇论文，性质虽与全书主流不甚相近，但与东方文化亦非全无关联，因此附录于后。将来如果有人留意于中国关于日本史研究的历史，必将有取于斯？

1989年2月1日周一良于北大燕东园

目 录

关于「明治维新」的几个问题	1
日本「明治维新」前后的农民运动	11
扶桑四周	17
罗卧云——中日文化关系史上不应遗忘的人物	24
孙中山的革命活动与日本——兼论宫崎寅藏与孙中山的关系	33
十九世纪后半叶到二十世纪中日人民友好关系和文化交流	33
介绍两幅送别日本使者的古画	42
荣西与南宋时中日经济文化交流的几个侧面	49
入唐僧圆珍与唐朝史料	70
鉴真的东渡与中日文化交流	76
日本推理小说与清朝考据之学	93
唐代的书仪与中日文化关系	104
从中秋节看中日文化交流	115
中日文化的异与同	126
唐代中日文化交流中的选择问题	145
围绕汉字的中日文化交流	161
我对中外文化交流史的几点看法	173
谈中外文化交流史	192
前言	235

谈 中外文化 交流史

文化是什么？中外学术界聚讼纷纭，定义有成百上千种。按照一般说法，文学、艺术、思想、宗教等等，属于意识形态的东西，都算文化。其实，在这种狭义理解之外，还可以对文化作广义的理解，即人类一切成就包括精神的与物质的，都未始不可目为文化。如政治方面的典章制度，社会上的婚丧嫁娶风俗习惯，劳动生产和衣食住行的方式方法，以及劳动的物质成果如出土文物等等。某一国家或民族的广义的文化，都应该具备其民族特征，能够体现其民族的精神风貌。世界上古往今来多少个国家与民族，对人类各自作出了不同的贡献，在历史上留下了或多或少的痕迹。也正是由于他们在文化上的贡献，才能屹立于世界民族之林。我们说“成就”，因为任何一个民族的文化的内容，必然是正面的、积极的为主。这并不排斥某一国家或民族的文化在主导的精华之外，包含某些消极以至腐朽的糟粕。以中国而

言,妇女“从一而终”的思想和缠足的风习,就是中国文化中腐朽恶劣的糟粕。印度妇女出嫁需要陪送大量嫁妆,当前西方世界中同性恋的风习,都属此种性质,但这些当然都不代表中国、印度的传统文化或当代西方文化。

各民族之间文化的交流是历史的必然,中国与外国的文化交流自不例外。回顾历史,凡是国势强盛,民族充满活力与自信的时期,必然对外开放,交流频繁。这样就能充分吸收营养,更加巩固了国力富强、文化昌盛的局面,中国的汉代和唐代即是如此。而闭关锁国,故步自封,必然使一个民族或国家丧失生气,甚至神经脆弱过敏,从而导致被动挨打局面,这就是日本德川幕府锁国的结果。为了防止天主教的传播,德川幕府曾采取一种称为“踏绘”的方法,在木板或铜板上镌刻圣母玛利亚或耶稣的像,使老百姓用脚践踏其上,以检验并证明其不信奉天主教。这种办法据说从1628年到1857年实行了二百多年,其防止交流之手段可谓至周密亦至愚蠢,但日本终不免于美国彼理率军舰来叩关!环顾今天我们周身,从发式、眼镜、衣裤、钢笔到鞋袜,几乎无一不是中外文化交流的结果,而我们并不曾意识到,这不又说明文化交流是不可抗拒的必然趋势吗?

文化交流总是相互的,有来有往。但并不是说甲国与乙国,或甲时期与乙时期,都不问时间地点,双方对等地相互交流,而是综观历史长河,在总的收支中,总的时空范围中,中外文化交流是有来有往的。中国与同一国家之间,有的时期中国对它影响较大,有的时期它对中国影响较大。与不同国家之间,有的国家从中国吸取者较多,又有的国家对中国给与者较多。中外文化交流史上,情况千差万别,但算起总账则一般是“礼尚往来”,交光互影,共同提高的。

中外文化交流史上，最能体现出相互学习、相互影响的例子，是中国与只隔一衣带水的邻邦日本。谈到中日文化关系，我们总是说两国之间的交流有两次高潮。这两次高潮中，中国对日本的影响和日本对中国的影响，或者说交流对于对方国家历史发展的重要性，其程度几乎不相上下。这就是隋唐时代日本学习中国，和明治维新以后中国向日本学习。

隋唐时代中日之间的来往，不象今天北京、东京之间几小时安全舒适的飞行即可到达，而是要冒生命危险在惊涛骇浪中搏斗的大海航行。有时在海上长达几十昼夜，即使由中国东海的近路，也要10天左右。若遇狂风巨浪，一只船被分成两截，往往只有极少数幸存者。据估计，前后遣唐使船只，有 $1/4$ 长眠海底。尽管如此艰难危险，却没有挫折日本向中国学习的热情。隋朝37年中，日本派来5次遣隋使。唐朝时，从630年到834年，204年中，共派出遣唐使18次，平均每11年1次，其中有16次到达中国（894年最后一次任命了遣唐使，但未成行）。使团成员包括正副使、僧人、学生和工匠。每次人数由250人左右增加到500人左右（包括水手），船只由2只增加到4只。从文化交流说来，当时日本在许多方面可以称为“全盘唐化”。从中国学习的，从均田制、租庸调制、律令格式（包括内容与形式）等等典章制度，到衣食住等生活方式和社会风习。但也有科举制和宫廷使用宦官的习俗，日本根据本国情况，未加采用。奈良时代沿袭中国典章制度，从而实现了有名的大化革新，

为人所熟知，不再赘述。就其它方面而言，我国曾说日本“衣冠唐制度”，今天的和服还保留唐人服装的面影。日本人至今席地而坐，更是中国古代的习惯。今天日本式的筵席上，每人各有托盘，摆着自己的菜、汤、主食等。我们如果看五代时南唐画家顾闳中所绘《韩熙载夜宴图》，就知道这也是我国的古制。风俗方面，如元日、七夕、重九等节日，无不沿自中国，就连元旦饮屠苏酒的习惯，也传去了。

再看明治维新以后中国与日本的交流。当时中国人要学习西方，而日本走在前面，因而兴起了通过日本学习西方的浪潮。1905年中国废除科举制度，全国各地普遍设立各种类型的“学堂”。这些学堂中多延聘日本教师，最多时达五六百人。中国人纷纷赴日本留学，男女老少，父子夫妻同时东渡者不乏其人。我国近代历史上一大批先进人物，如李大钊、周恩来、鲁迅、郭沫若等，都曾负笈东瀛受教育。中国人从日本学习了西方理工农医等科学技术，也学习了西方的政治社会学说，从日文翻译了大量书籍。戊戌变法时，康有为曾援引明治维新事例向光绪帝建议。中国最早大规模出版中小学教科书的商务印书馆，聘请了日本学者主持编辑工作。西方近代科学技术和各种社会政治学说之传入中国，首先是通过与日本的交流。中国人最早得知革命导师马克思之名和社会主义学说，是经过日本书刊的介绍。最早的汉文译本《共产党宣言》，也是从日文转译而来的。

三

从中日文化交流的两次高潮，可以看出，中外文化

交流在互相影响的前提之下，还有一个重要的决定性因素，那就是在社会发展阶段上处于先进的一方，常常吸引后进的一方去向它学习。唐代中国是封建经济文化高度发达的中央集权国家，在当时世界上居于先进地位。646年大化革新前日本的社会性质虽然学术界尚无定论，但还存在相当多氏族制残余，远远落后于中国，是可以肯定的。因此，日本才如饥似渴地学习中国。终于以大化革新为契机，进入了封建社会，建立了中央集权国家。同样，明治维新后的日本走上了发展资本主义的道路，日俄战后一跃跻身于列强的行列，与西方强国争短长。而清朝统治下的中国还处于半殖民地半封建阶段，不断挨打。中国人奋发自立，要求富国强兵，自然便把日本看成仿效的榜样。这种情况下的交流，自然就成为中国主要向日本学习了。

经济文化先进的国家吸引并影响后进的国家。体现了这条规律的，是古代亚洲形成了以中国为中心，包括文化上深受中国影响的日本、朝鲜、越南三国的文化圈。日本已见上述。中朝、中越之间的文化交流也极为密切，而中国始终是在交流中起主导作用的。

朝鲜半岛上统一了的新罗王朝（668—935）和高丽王朝（918—1392），其朝章国典大都仿效中国。遗留到今天的朝鲜地方行政区划名称的“道”，和日本政府的“省”一样，都沿自唐代。法律方面，高丽王朝前期沿用唐律，后期杂用元明律。李氏王朝（1392—1910）则完全用明律。朝鲜的儒学渊源于朱子，佛教诸宗则是僧人入唐入宋传习而来。汉文长时期作为正式文字使用，历代大部头重要史书，如《三国史记》、《高丽史》、《李朝实录》，全都是用汉文写成。最早的表达朝鲜本国语言的“吏读”和创造于15世纪中叶、今天仍然使用

的拼音字母“谚文”，也都是参考中国文字声韵之学制定的。

至于越南，从秦汉到隋唐千余年间，北部属中国版图。939年即五代后晋时，越南独立，其典章制度亦仿效中国。14至18世纪的五百年间，沿用唐律明律，19世纪以后又参用清律，并仿《大清会典》而制定了《大南会典》。越南为表达本国语言，13、14世纪之交曾创造“字喃”。越南语形容词在后，犹言越南国文字。如“鸚”字读音为公而义为孔雀，仍是沿用了方块字的造字方式。虽有字喃，越南人仍用汉文写诗作文。《大越史记全书》、《大南实录》等主要史书，都是汉文。由于汉文的长期广泛流行，朝鲜语、越南语中至今保存大量汉语词汇，两国的姓氏、人名、地名等，也都源于汉字。（关于日本与汉文关系，见下文）关于以中国为中心的文化圈，还可举一小例，即吃饭不用手指而用筷子（古时称为箸，日本犹用此字），在亚洲也只有中、日、朝，越等等少数几个国家吧。

四

回顾中国与东西方外国文化交流的历史，其途径是多方面的。首先当然是通过政府派遣的官方使节，而最早的是公元前2世纪汉武帝派遣张骞出使西域。张骞之出使虽然起初目的并不在文化交流，但实际上起了这样的作用，使汉朝了解了西方情况，知道了从四川可以通往印度，还带回了葡萄，苜蓿等。直到清末，照近代方式出使的大臣，如薛福成、曾纪泽、郭嵩焘等，他们的言论、行动与著作，无不对文化交流起了显著作用。郭